

Voi mi poneste in foco

Pietro Bembo (1470-1547) *Gli Asolani* (1505)

Jacques Arcadelt (1507-1568)

Primo libro di madrigali a3 (Antonio Gardano press, Venice, 1542)

Cantus

Tenor

Bassus

Voi mi po - ne - ste in

Voi mi po - ne - ste in fo - co, in fo -

Voi mi po - ne - ste in fo - co, in

5 10

fo - co, Per far-mi an-zi'l mio dì, Don - na, pe - ri - re; E

- co, Per far-mi an-zi'l mio dì, Don - na, pe - ri - re; E

fo - co, Per far-mi an-zi'l mio dì, Don - na, pe - ri - re;

15

per-ché que-sto mal vi pa - rea po - co, Col pian-to rad-dop-pia-ste il

per - ché que-sto mal vi pa - rea po - co, Col pian-to rad-dop-pia -

E per-ché que-sto mal vi pa - rea po - co, Col pian-to rad-dop-

20

mio lan - gui - re. Or io vi vo' ben di - re: Le - va - te

ste il mio lan-gui - re. Or io vi vo' ben di - re: Le - va -

pia-ste il mio lan - gui - re. Or io vi vo' ben di - re:

25

l'un mar-ti - re, Che di due mor - ti, che di due mor-ti io non pos-so mo - ri - re, -
 - te l'un mar - ti - re, Che di due mor-ti io non pos - so mo - ri - re, che
 Le - va - te l'un mar - ti - re, Che di due mor-ti io non pos - so mo - ri - re,

30

6
2

35

re, che di due mor - ti io non pos - so mo - ri - re. re.
 di due mor - ti, che di due mor - ti io non pos - so mo - ri - re, mo - ri - re.
 che di due mor - ti, che di due mor - ti io non pos - so mo - ri - re, mo - ri - re.

Voi mi poneste in foco,
 Per farmi anzi 'l mio dì, Donna, perire;
 E perché questo mal vi pareo poco,
 Col pianto raddoppiaste il mio languire.
 Or io vi vo' ben dire:
 Levate l'un martire,
 Che di due morti, io non posso morire.

You have set me afire,
 To make me perish before my time, Lady;
 And since this injury seems so little to you,
 With weeping you doubled my anguish.
 Now to you I will say
 Lift one torment,
 As from two deaths I cannot die.

translation by editor